



LOS ÚLTIMOS DÍAS DEL BUDDHA

BHIKKHU NANDISENA

CLASE V

EN LA CLASE ANTERIOR

- Exploramos la tercera parte del Mahāparinibbāna Sutta.

EN ESTA CLASE

- Exploraremos la cuarta parte del discurso.



MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUARTA PARTE - VESĀLĪ - PĀVĀ - KUSINĀRĀ - FEBRERO - MAYO

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUARTA PARTE

- La mirada de elefante (186)
- Exposición de las cuatro grandes autoridades (187-188)
- Historia de Cunda, hijo del orfebre (189-190)
- Trayendo agua (191)
- Historia de Pukkusa, el joven Malla (192-197)

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

LA MIRADA DE ELEFANTE - 186

Entonces el Sublime, temprano en la mañana, habiéndose vestido y tomado su tazón y hábito, entró en Vesālī por comida. Habiendo andado en Vesālī por comida, después de comer, pasado el tiempo de la comida, habiendo mirado a Vesālī con la mirada de elefante, se dirigió al Venerable Ānanda: “Ānanda, ésta será la última vez que el Tathāgata mira a Vesālī; ven, Ānanda, vamos al poblado Bhaṇḍa.” “Sí, Venerable” respondió el venerable Ānanda al Sublime.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

LA MIRADA DE ELEFANTE - 186

Después el Sublime, acompañado por un gran grupo de bhikkhus, fue al poblado Bhaṇḍa. Allí, en el poblado Bhaṇḍa, residió el Sublime. Allí, el Sublime se dirigió a los bhikkhus: “Bhikkhus, es por no haber comprendido, es por no haber penetrado los cuatro principios que tanto yo como vosotros hemos transmigrado, hemos andado en el ciclo por largo tiempo. ¿Cuáles cuatro?”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

LA MIRADA DE ELEFANTE - 186

“Bhikkhus, es por no haber comprendido, es por no haber penetrado la noble virtud que tanto yo como vosotros hemos transmigrado, hemos andado en el ciclo por largo tiempo. Bhikkhus, es por no haber comprendido, es por no haber penetrado la noble concentración que tanto yo como vosotros hemos transmigrado, hemos andado en el ciclo por largo tiempo.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

LA MIRADA DE ELEFANTE - 186

“Bhikkhus, es por no haber comprendido, es por no haber penetrado la noble sabiduría que tanto yo como vosotros hemos transmigrado, hemos andado en el ciclo por largo tiempo. Bhikkhus, es por no haber comprendido, es por no haber penetrado la noble emancipación que tanto yo como vosotros hemos transmigrado, hemos andado en el ciclo por largo tiempo.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

LA MIRADA DE ELEFANTE - 186

“Bhikkhus, esta noble virtud ha sido comprendida, penetrada, la noble concentración ha sido comprendida, penetrada, la noble sabiduría ha sido comprendida, penetrada, la noble emancipación ha sido comprendida, penetrada; el deseo por la existencia ha sido destruido, la guía de la existencia ha sido acabada; ahora no hay nueva existencia.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

- Después de residir en el poblado Bhaṇḍa, el Buddha continuó en su jornada a otros poblados y la ciudad Bhoga, donde expuso las cuatro grandes autoridades.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

- Las cuatro grandes autoridades son criterios para poder determinar la autenticidad de la enseñanza después de la muerte del Buddha.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

(1) “Aquí, bhikkhus, [si] un bhikkhu dijera así, ‘amigos, esto ha sido escuchado, recibido por mí de la boca del Sublime; esta Doctrina, esta Disciplina, es la enseñanza del Maestro’. Bhikkhus, lo dicho por este bhikkhu no debería ser aprobado o rechazado. Ni habiendo aprobado ni habiendo rechazado, estas palabras y frases, habiéndolas registrado cuidadosamente, deberían ser cotejadas con los discursos y comparadas con la Disciplina.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

“Si, [cuando] cotejadas con los discursos y comparadas con la Disciplina, éstas no corresponden a los discursos y no concuerdan con la Disciplina, [entonces] aquí se debería arribar a la conclusión: ‘ciertamente, ésta no es la palabra de este Sublime, sino [algo] mal aprendido por este bhikkhu’.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

“Por lo tanto, bhikkhus, esto debería ser descartado. Si, [cuando] cotejadas con los discursos y comparadas con la Disciplina, éstas corresponden a los discursos y concuerdan con la Disciplina, [entonces] aquí se debería arribar a la conclusión: ‘ciertamente, ésta es la palabra de este Sublime, bien aprendida por este bhikkhu’. Bhikkhus, esta primera gran autoridad debe ser recordada.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

(2) “Pero aquí, bhikkhus, [si] un bhikkhu dijera así: ‘en tal monasterio, la comunidad monástica reside con un monje antiguo como principal; [esto] ha sido escuchado, recibido, por mí de la boca de esta comunidad monástica; esta Doctrina, esta Disciplina es la enseñanza del Maestro’. Bhikkhus, lo dicho por este bhikkhu no debería ser aprobado o rechazado... Bhikkhus, esta segunda gran autoridad debe ser recordada.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

(3) “Pero aquí, bhikkhus, [si] un bhikkhu dijera así: ‘en tal monasterio residen muchos monjes antiguos, bhikkhus de mucho aprendizaje y conocimiento, sostenedores del Dhamma, sostenedores de la Disciplina, sostenedores de los códigos [de preceptos]; [esto] ha sido escuchado, recibido, por mí de la boca de estos monjes antiguos; esta Doctrina, esta Disciplina, es la enseñanza del Maestro’. Bhikkhus, lo dicho por este bhikkhu no debería ser aprobado o rechazado... Bhikkhus, esta tercera gran autoridad debe ser recordada.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

(4) “Pero aquí, bhikkhus, [si] un bhikkhu dijera así: ‘en tal monasterio reside un monje antiguo, bhikkhu de mucho aprendizaje y conocimiento, sostenedor del Dhamma, sostenedor de la Disciplina, sostenedor de los códigos [de preceptos]; [esto] ha sido escuchado, recibido, por mí de la boca de este monje antiguo; esta Doctrina, esta Disciplina es la enseñanza del Maestro’. Bhikkhus, lo dicho por este bhikkhu no debería ser aprobado o rechazado... Bhikkhus, esta cuarta gran autoridad debe ser recordada.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUATRO GRANDES AUTORIDADES - 187-188

El Sublime, mientras residía allí, en la ciudad Bhoga, en el templo Ānanda, expuso frecuentemente este discurso del Dhamma a muchos bhikkhus: “Así es la virtud, así es la concentración, así es la sabiduría. La concentración, basada en la virtud, da gran fruto, gran beneficio. La sabiduría, basada en la concentración, da gran fruto, gran beneficio. La mente establecida en la sabiduría se libera completamente de los contaminantes, es decir, el contaminante de la sensualidad, el contaminante del devenir, el contaminante de la ignorancia”.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE - 189-190

- Después de haber residido en la ciudad Bhoga, el Buddha se dirige a Pāvā, al bosque de mangos de Cunda, hijo del orfebre, donde come su última comida y se enferma de disentería. Veamos los pasajes del discurso.



By myself - Own work, CC BY-SA 2.5, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=1898557>

PĀVĀ - RUINAS DE ESTUPA

DONE CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE, LE OFRECE AL
BUDDHA SU ÚLTIMA COMIDA

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE - 189-190

Después el Sublime, habiendo residido en la ciudad Bhoga tanto como quiso, se dirigió al Venerable Ānanda: “Ven, Ānanda, vamos a Pāvā”. “Sí, Venerable” respondió el Venerable Ānanda al Sublime. Después el Sublime, acompañado por un gran grupo de bhikkhus, fue a Pāvā. Allí, en Pāvā, el Sublime residió en el bosque de mangos de Cunda, hijo del orfebre. Cunda, el hijo del orfebre, escuchó: “Dicen que el Sublime ha arribado a Pāvā y que está alojado en mi bosque de mangos.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE - 189-190

Después Cunda, el hijo del orfebre, se acercó al Sublime. Habiéndose acercado y reverenciado al Sublime, se sentó a un lado. El Sublime instruyó, instigó, motivó, regocijó a Cunda, hijo del orfebre, que estaba sentado a un lado, con una exposición del Dhamma. Después Cunda, el hijo del orfebre, instruido, instigado, motivado, regocijado con la exposición del Dhamma del Sublime, le dijo esto al Sublime: “Venerable, que el Sublime acepte, junto con la comunidad de bhikkhus, nuestra comida mañana”. El Sublime asintió en silencio.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE - 189-190

Después Cunda, el hijo del orfebre, habiendo comprendido la aceptación del Sublime, se levantó del asiento, reverenció al Sublime, y manteniéndolo a su derecha, se retiró. Entonces Cunda, hijo del orfebre, pasada la noche, en su propia residencia, hizo preparar deliciosos comestibles, blandos y duros, y abundante puerco tierno, e informó al Sublime que era tiempo: “Venerable, es tiempo, la comida está lista”.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE - 189-190

Después, temprano a la mañana, el Sublime se acomodó su hábito, tomó su cuenco, y junto con el Sangha de bhikkhus, fue a la casa de Cunda, hijo del orfebre, y se sentó en el asiento preparado. Sentado, el Sublime se dirigió a Cunda, hijo del orfebre, “Cunda, me sirves [sólo] a mí este puerco tierno preparado por ti; esos otros comestibles blandos y duros preparados los sirves a la comunidad de bhikkhus”. “Sí, Venerable” respondió Cunda, hijo del orfebre, al Sublime.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE - 189-190

Y ese puerco tierno que había sido preparado, se le sirvió al Sublime, pero esos otros comestibles blandos y duros preparados, se les sirvió a la comunidad de bhikkhus. Luego el Sublime se dirigió a Cunda, hijo del orfebre: “Cunda, tu puerco tierno restante, entiérralo en un hoyo. Cunda, yo no veo a nadie en el mundo, incluyendo devas, Māras y Brahmas, y a esta generación junto con sus ascetas, brahmanes y humanos, que habiéndolo comido, pueda digerirlo adecuadamente, aparte del Tathāgata.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE - 189-190

“Sí, Venerable” respondió Cunda, hijo del orfebre, al Sublime. Habiendo enterrado el puerco tierno restante en un hoyo, se acercó al Sublime. Habiéndose acercado y reverenciado al Sublime, se sentó a un lado. El Sublime, habiendo instruido, instigado, motivado, regocijado a Cunda, hijo del orfebre, que estaba sentado a un lado, con una exposición del Dhamma, se levantó de su asiento y partió.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

CUNDA, HIJO DEL ORFEBRE - 189-190

Después, al Sublime, que había comido la comida de Cunda, hijo del orfebre, le surgió una severa enfermedad, disentería con sangre, muy intensas sensaciones [de dolor] ocurrieron, cercanas a la muerte. El Sublime, atento, con clara comprensión, las soportó sin perturbación. Después el Sublime se dirigió al Venerable Ānanda: “Ven, Ānanda, vamos a Kusinārā”. “Sí, Venerable” respondió el Venerable Ānanda al Sublime.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

TRAYENDO AGUA - 191

Después el Sublime, habiendo salido del camino, se acercó al pie de un árbol. Habiéndose acercado, se dirigió al Venerable Ānanda: “ve, Ānanda, despliega mi hábito [en el suelo] en cuatro partes. Ānanda, estoy exhausto; me sentaré.” “Sí, Venerable” respondió el Venerable Ānanda al Sublime, y desplegó el hábito en cuatro partes. El Sublime se sentó en el asiento preparado. Sentado, el Sublime se dirigió al Venerable Ānanda: “ve, Ānanda, trae agua [para beber]; Ānanda, estoy sediento; beberé.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

TRAYENDO AGUA - 191

Cuando se dijo esto, el Venerable Ānanda le dijo esto al Sublime: “Venerable, ahora quinientas carretas han cruzado; el agua panda revuelta con las ruedas, fluye turbia, sucia; Venerable, este río Kakudhā, que no está lejos, tiene agua clara, agua agradable, agua fresca, agua limpia, su margen es accesible y agradable. Allí el Sublime beberá agua y se refrescará el cuerpo.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

TRAYENDO AGUA - 191

- El Buddha solicitó a Ānanda una segunda vez que le trajera agua y la respuesta del Venerable Ānanda fue la misma: que el agua estaba turbia y sucia para beber. Cuando el Buddha le solicitó una tercera vez, el Venerable Ānanda fue a ese riachuelo y vio que el agua ya no estaba turbia sino limpia, no obstante habían pasado quinientas carretas. Veamos la reacción del Venerable Ānanda.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

TRAYENDO AGUA - 191

Entonces, al Venerable Ānanda se le ocurrió esto: “¡Es realmente maravilloso! ¡Es realmente extraordinario el gran poder, la gran supremacía del Tathāgata! Ese riachuelo, que que fluía pando, turbio, sucio, revuelto con las ruedas, cuando me acerqué, fluye claro, puro, limpio.” Habiendo recogido agua en el cuenco, se acercó al Sublime. Habiéndose acercado, le dijo esto al Sublime: “¡Es realmente maravilloso! ¡Es realmente extraordinario el gran poder, la gran supremacía del Tathāgata!”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

TRAYENDO AGUA - 191

“Ahora, Venerable, ese riachuelo, que que fluía pando, turbio, sucio, revuelto con las ruedas, cuando me acerqué, fluye claro, puro, limpio. Que el Sublime beba agua; que el Bien-ido beba agua.” Después, el Sublime bebió agua.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

- Cuando estaba sentado al pie del árbol, entre Pāvā y Kusinārā, Pukkusa, un príncipe de los Mallas, lo vio al Buddha y entabló una conversación con él. Pukkusa era discípulo de Āḷāra Kālāma. Después de la conversación, Pukkusa va por refugio al Buddha, el Dhamma y el Sangha, y le ofrece un par de hábitos dorados brillantes. Veamos parte de este relato.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

- Luego el Venerable Ānanda, poco tiempo después de que Pukkusa, el joven Malla, había partido, cubrió el cuerpo del Sublime con la [tela] brillante de color dorado, reservado [para ocasiones especiales]. Cuando fue colocada en el cuerpo del Sublime, ésta pareció perder su brillo como una brasa moribunda. Entonces, el Venerable Ānanda le dijo esto al Sublime: “Venerable, ¡es realmente maravilloso! ¡Es realmente extraordinario!

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

“Venerable, tal es la pureza y el resplandor de la piel del Tathāgata, que, Venerable, esta [tela] brillante de color dorado, reservado [para ocasiones especiales] parece perder su brillo como una brasa moribunda.”

“Ānanda, así es; Ānanda, así es. En dos ocasiones el cuerpo del Tathāgata es extremadamente puro y el color de la piel, resplandeciente. ¿En cuáles dos?”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

“Ānanda, en la noche que el Tathāgata alcanza la incomparable Iluminación y en la noche que muere en el elemento del Nibbāna sin residuo. Ānanda, en estas dos ocasiones el cuerpo del Tathāgata es extremadamente puro y el color de la piel, resplandeciente.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

“Hoy, Ānanda, en la última vigilia de la noche, en la curva de Kusinārā, en el bosque de árboles Sāla de los Mallas, entre [dos] árboles Sāla gemelos, será el Parinibbāna del Tathāgata.” “Ven, Ānanda, vamos al río Kakudhā”. “Sí, Venerable” respondió el Venerable Ānanda al Sublime.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

Después el Sublime, acompañado por un gran grupo de bhikkhus, se acercó al río Kakudhā. Habiéndose acercado, se metió, se bañó y bebió agua en el río Kakudhā. Después salió y se acercó al bosque de mangos. Habiéndose acercado, se dirigió al Venerable Cundaka: “Cundaka, ve y coloca tú el hábito doblado en cuatro partes; Cundaka, estoy exhausto; me recostaré”.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

Después, el Sublime se dirigió al Venerable Ānanda:
“Podría ser que alguien hiciera surgir remordimiento en Cunda, hijo del orfebre [diciendo], ‘amigo Cunda, qué infortunio tuyo, qué adversidad tuya, que el Tathāgata, después de comer la última comida tuya, cesara en el Nibbāna final’.

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

“Ānanda, el remordimiento de Cunda, hijo del orfebre, debería ser removido así: ‘Amigo Cunda, es fortuna tuya, ganancia tuya, que el Tathāgata, después de comer la última comida tuya, muriera en el Nibbāna final. Amigo Cunda, he oído esto de la boca del Sublime, he recibido esto de la boca del Sublime. Hay dos [ofrecimientos de] comida de igual fruición e igual resultado, y que tienen mayor fruición y mayor ventaja que cualquier otro [ofrecimiento de] comida. ¿Cuáles dos?’”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

“El [ofrecimiento de] comida, después de comerlo, el Tathāgata alcanza la incomparable Iluminación, y el [ofrecimiento de] comida, después de comerlo, el Tathāgata muere en el elemento de Nibbāna sin residuo. Estos dos [ofrecimientos de] comida tienen igual fruición e igual resultado, y tienen mayor fruición y mayor ventaja que cualquier otro [ofrecimiento de] comida.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

“El respetado Cunda ha acumulado kamma que conduce a una larga vida; el respetado Cunda ha acumulado kamma que conduce a la belleza; el respetado Cunda ha acumulado kamma que conduce a la felicidad; el respetado Cunda ha acumulado kamma que conduce al renombre; el respetado Cunda ha acumulado kamma que conduce al cielo; el respetado Cunda ha acumulado kamma que conduce a la preeminencia’.”

MAHĀPARINIBBĀNA SUTTA

PUKKUSA, EL JOVEN MALLA - 192-197

Ānanda, así se debe remover el remordimiento de Cunda, hijo del orfebre.” Después el Sublime, habiendo comprendido este significado, en ese momento pronunció esta expresión de alegría:

“El mérito del que da, crece; la enemistad del controlado, no se acumula; y el hábil abandona el mal, sereno por la extinción de la pasión, enojo e ignorancia.”

FIN DE LA CUARTA PARTE